

7 - Please Be My Chikuwa!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Mana

The ominous sound of the grandfather
clock before a gruesome murder.

[00:10] Mana

The heroic past of a beauty who made
an outstanding transformation.

[00:14] Mana

Mysterious bread placed beside the corpse.

[00:18] Mana

A trap set during the unaccounted-for three minutes!

[00:19] [SONG] TS

Train Schedule

[00:20] Mana

The schedule trick is revealed!

[00:24] Mana

The black shadow approaching
the beauty in the steam!

[00:29] Mana

"Who would've thought he was the culprit?!"

[00:34] I

I-I don't really want to know,
but I'll ask anyway.

[00:39] I

What are you up to now?

[00:41] Mana

This is it!

SIGN Holy Star Festival

[00:42] I

The Holy Star Festival?

[00:44] Mana

They're known as school
festivals in your world.

[00:47] I

Oh, a school festival?

[00:48] Mana

Why are you acting like
it doesn't concern you?

[00:50] Mana

The best situations for men and
women to pledge their love

[00:53] ---

are beside bonfires and at school festivals!

[00:56] I

Uh, really?

[00:58] Mana

You mustn't waste such a good opportunity!

[01:01] Mana

That's why I suggested this for a
featured event in the school festival!

SIGN Mana Presents!!

Sunday Suspense Theater:

"Mansion of Horror."

[01:05] Mana

Mana Presents!!

[01:07] Mana

Sunday Suspense Theater:

[01:08] Mana

"Mansion of Horror."

[01:10] I

How did you come up with that?

[01:11] Mana

Apparently, people end up together when
they experience the same horror.

[01:16] Mana

In other words, horror leads to eroticism!

[01:21] Mana

I'm going to continue with my script.

[01:23] I

All right, good luck with that.

[01:23] Mana

A dark inheritance battle!

Tricks in a locked room!

[01:30] I

What the hell is that?!

[01:34] I

Ow!

[01:37] T

Aw, sorry.

[01:38] T

Are you all right?

[01:40] I

Yeah, I'm fine.

[01:41] I

Are you okay?

[01:43] T

Here, a letter from Collette!

[01:49] Alfie

Please come see my concert!

[01:51] All

Please come see it!

[01:54] L

You've got to be kidding!

[01:55] L

You've got to be kidding!

SIGN Petting Zoo

[01:59] I

Wow, everyone's so into it.

[02:02] M

Itsuki!

[02:04] Y

Onii-chan.

[02:06] I

Oh, Mahiru and Yuzuha.

[02:08] M

We're going to set up a booth!

[02:10] M

Right?

[02:12] M

We have things to prepare,
so see you later!

[02:14] Y

Bye-bye, onii-chan.

[02:17] I

*I'm glad Yuzuha seems
to be in good spirits.*

[02:22] C

I'm sorry for sending a letter
to ask you to come.

[02:25] I

It's okay.

[02:26] I

Your letter said you're
having trouble deciding

[02:28] ---

what bread to make for the festival.

[02:31] C

Yes.

[02:32] C

The Holy Star Festival is a wonderful

opportunity to promote our bread.

[02:37] I

What's that?

[02:38] C

A hundred bread recipes that were
passed down to me by my grandfather!

[02:42] I

A hundred?!

[02:44] I

There are that many?

[02:45] C

Although, the page with the hundredth
secret recipe was ripped out and lost.

[02:51] C

It was the secret recipe for my
grandfather's Happy Bread!

[02:55] I

Happy Bread?

[02:58] C

My grandfather is very old now,

[03:01] ---

and he doesn't remember the recipe.

[03:03] C

I want to revive the Happy Bread
for the Holy Star Festival!

[03:08] C

Then I'm sure our bakery will...

[03:11] C

Onii-san, can you please help me out?

[03:17] I

Such a sincere look in her eyes!

[03:19] I

Yes, of course.

[03:21] C

Thank you so much!

[03:24] Mana

Soon...

[03:25] Mana

Soon, horror and eroticism will become one,

[03:29] Mana

and will reach the ultimate climax!

[03:33] Alfie

Please come see my concert!

[03:35] All

Please come see it!

[03:37] L

You've got to be kidding!

[03:39] L

You've got to be kidding!

[03:41] Boy

That lady keeps using the punchline on herself.

[03:44] Boy2

What a strange comedy style.

[03:50] C

Onii-san, I heard that in your world

[03:52] C

you say "I want a piece of her"
when you describe a cute girl.

[03:57] I

Well... I guess you might say that.

[03:59] C

Then, if you think of me as bread,

[04:02] C

which part would you want to eat?

[04:07] C

The softest part is obviously the tastiest.

[04:11] C

Which part of me do you think
is the softest and tastiest?

[04:21] I

No, no, no!

[04:23] C

Please tell me, onii-san.

[04:27] I

W-Well...

[04:28] C

Well?

[04:29] I

U-Um...

[04:33] I

Your ear, I guess...

[04:35] I

since I eat bread all *year* around?

[04:37] C

Onii-san, you're a surplus of surprises!

[04:40] C

That was a pun on surplus and surprise!

[04:45] I

I-Is that right?

[04:46] C

Well, then, the first Happy Bread
prototype with your input...

[04:54] C

I call it the Happy Ear Bread!

[04:58] C

Now you can have a happy year!

[05:01] C

By the way, you can also do this...

[05:03] C

It got big!

[05:06] C

Surplus of surprises?

[05:08] C

Please, eat my ear!

[05:10] I

O-Okay. I'll have one.

[05:16] C

How's my ear?

[05:18] I

I-It's tasty.

[05:20] C

But this isn't exactly right.

[05:23] I

Yeah, it's not really your ear.

[05:26] C

Would you like this one instead?

[05:32] C

I'm just kidding!

[05:33] C

What I was trying to say was

[05:35] ---

that it's not the same as my
grandfather's Happy Bread.

[05:38] C

Sheesh, onii-san. Surplus of surprises!

[05:43] I

Wh-What's going on?

[05:44] I

The pure and innocent Collette...

[05:47] I

*Sometimes feels like she's
something else entirely.*

[05:53] Mana

Excellent! It is complete!

[05:58] Mana

S-Stop!

[06:00] T

Aw, aw! I can't stop whenever I want!

[06:04] C

Prototype #2, Banana Bread!

[06:06] I

Why are there eggs attached to the bread?

[06:14] C

Bananas are all soft inside
and maybe a bit hard to eat.

[06:19] Mana

Now that the Mansion of Horror is destroyed,

[06:22] Mana

I'll go with Matryoshka Mana's
Fortune Telling Mansion!

[06:26] Mana

Tell me, my son, what brings you here today?

[06:31] T

My deliveries are too slow.

[06:34] T

Matryoshka Mana-san, what should I do?

[06:37] Mana

Perhaps your deliveries are too slow
because you make too many mistakes?

[06:43] T

I don't make mistakes!

[06:45] T

Delivering to the right address is the
most basic thing for making deliveries.

[06:49] Mana

Why, then?

[06:51] T

My deliveries are slow
because I run too fast.

[06:56] Mana

They're slow because you're too fast?!

[07:00] C

Abalone Bread!

[07:02] I

Why abalone?

[07:03] C

It's a girl abalone, just like me!

[07:06] I

Does that mean it's female?

[07:07] C

You can't tell if an abalone is
male or female by looking at it.

[07:11] C

But they say you can find out
by peeling them like this,

[07:13] ---

and tell by the color of
their reproductive glands!

[07:16] C

White ones are male,
and green ones are female!

[07:20] C

By the way, you can only see the
difference when the abalone liver fattens,

[07:23] C

and abalone liver fattens in summer or autumn!

[07:27] I

Why did you say that twice?

[07:28] C

Onii-san, please try my Abalone Bread!

[07:31] C

Please try my Abalone Bread!

[07:34] I

You just said that twice, as well.

[07:36] T

Aw, I run too fast and can't stop.

[07:40] T

That's why my deliveries are late.

[07:42] Mana

Then you should just deliver less.

[07:45] Mana

Maybe you're trying to deliver
more than you can handle.

[07:47] T

That's not true!

[07:48] T

I always split them with my master.

[07:51] T

Although it takes me more than twice
as long to deliver them all.

[07:55] Mana

Then you can just run slowly!

[07:58] T

No!

[07:59] T

Letters are filled with the
feelings of the sender!

[08:03] T

That's why I want to deliver
them as quickly as possible!

[08:07] Mana

You're really passionate about your work.

[08:10] T

Master taught me everything
about making deliveries.

[08:13] T

Although... Master still doesn't
consider me very capable,

[08:19] T

and at this rate I won't be able
to become a capable maiden, either.

[08:24] Mana

What?! We can't let that happen!

[08:27] C

Ark Shell Bread!

[08:29] C

Cherry Bread!

[08:31] C

Geoduck Bread!

[08:33] C

Mango Bread!

[08:35] C

Hamaguri Clam!

[08:37] C

Extra Ripe Durian Bread!

[08:39] I

Why alternate between seafood and fruit?

[08:43] C

Are they no good?

[08:46] I

Huh? Not at all!

[08:50] I

When you say happiness,
you think of clams and fruits!

[08:53] I

Right?

[08:55] C

Just kidding.

[08:57] C

If you had time to be depressed,

[08:59] ---

then put on a smile and make bread!

[09:02] C

That's what my grandfather taught me.

[09:04] C

Onii-san, I remember it now, thanks to you!

[09:07] C

My grandfather told me
how when I was a child.

[09:11] (Flashback) C

Grandpa, what are you making today?

[09:15] (Flashback) G

I'm making Happy Bread.

[09:17] (Flashback) C

Happy Bread?

[09:19] (Flashback) G

Yes. You have to put in your love
when making bread, or a child.

[09:25] (Flashback) G

When the two are coupled...

[09:29] C

...the legendary bread will be born.

[09:32] I

"When the two are coupled..."

[09:35] I

What could the two things be?

[09:39] C

Onii-san,

[09:40] C

please help me couple the two things!

[09:44] C

Please!

[09:46] I

O-Okay.

[09:48] I

In order to couple the two things,

[09:51] I

we tried all possible couplings imaginable.

[09:54] I

And, finally, the time has come for
the two best things to be coupled.

[10:03] C

Please be slow and gentle, onii-san.

[10:06] I

Yes.

[10:08] I

Ready?

[10:10] C

Okay.

[10:18] C

Onii-san!

[10:27] I

The two are finally coupled.

[10:30] C

Its name is Happy...

[10:32] Both

...Chikuwa Sausage Bread!

SIGN Collette's Happy Bread Festival

SIGN Collette's Happy Bread Festival

[10:44] I

Collette's Happy Bread Festival, huh?

[10:46] C

Yes!

[10:47] C

Onii-san, we'll sell lots of
Happy Chikuwa Sausage Bread,

[10:51] C

and get many fans for our bakery!

[10:53] I

Yeah, let's work hard together!

[10:57] I

Lunch packs?

[10:59] M

Itsuki!

[11:00] Y

Onii-chan!

[11:02] I

Wh-Why?

[11:05] I

Why are you setting up beside us?

[11:07] M

That's what I said to the committee,

[11:09] M

but a weird fortune telling
shop took our spot.

[11:13] M

This was the only spot left.

[11:14] I

Also, why are you and Yuzuha selling these?

[11:17] I

I thought it was sold by
Femiruna's father's company.

[11:20] Y

We were given a special mission.

[11:24] M

Femiruna's dad asked us to sell these.

[11:26] M

Apparently, something shocking
happened to Femiruna recently.

[11:31] M

"It doesn't look like she can set up shop
for the Holy Star Festival this year,

[11:34] M

so please take her place."

[11:38] Y

As for me,

[11:40] ---

I have gathered a hundred
Lunch Pack purchase stamps,

[11:45] Y

so I was appointed Ms. Lunch Pack...

[11:49] Y

Does this look good on me?

SIGN Ms. Lunch Pack

[11:52] I

Y-Yeah, looks great.

[11:54] I

Wh-What should we do?

[11:56] I

*Who would've thought these two
would be selling next to Collette?*

[11:59] M

All right! Let's compete to
see which team can sell more!

[12:03] M

Right, Yuzuha?

[12:05] M

We won't lose! Yeah!

[12:09] I

I'm relieved to hear that.

[12:12] I

Now I can help out Collette
without feeling guilty.

[12:17] T

I'm working hard in the
Holy Star Festival, too!

[12:20] Mana

Tarua! Hold it right there!

[12:27] Mana

Please deliver a letter for me.

[12:30] T

Aw.

[12:33] C

We're sold out!

[12:35] I

That's great.

SIGN Sold out

[12:36] M

You've already sold out?

[12:38] Y

We keep getting more stock from the
factories, so we're still busy!

[12:44] I

Incredible...

[12:45] C

Femiruna's company is amazing
because they can mass produce.

[12:49] C

My bakery doesn't stand a chance...

[12:51] I

That's not true!

[12:52] I

Some things are better made by hand,
by putting your heart into each and every one.

[12:57] C

Putting my heart into each and every one...

[13:01] C

Maybe you're right.

[13:02] C

Perhaps that's what I'm suited for,
and the kind of bakery I should strive for.

[13:07] C

Thank you so much!

[13:09] C

I was able to realize what that really
matters thanks to you, onii-san.

[13:13] I

I didn't really do anything...

[13:14] C

Onii-san, as a sign of my appreciation...

[13:17] C

Can you come with me for a while?

[13:21] Alfie

Please come see my concert!

[13:23] All

Please come see it!

[13:26] C

This way, onii-san!

[13:35] C

Onii-san...

[13:36] C

I want be like those Happy Breads.

[13:40] C

I want to be coupled with you,
and become one.

[13:44] I

What?

[13:45] C

My grandfather used to say very often that...

[13:47] C

"It's easier to do something
than worry about it."

[13:50] I

Does that mean you'll have my child—

[13:52] I

No. Will you be my chikuwa?

[13:57] C

Yes.

[14:10] C

Two will now...

[14:13] I

Become one.

[14:21] M

We sold them!

[14:22] M

We sold them like crazy!

[14:24] Y

We're sold out, too.

[14:27] Y

What should we do now?

[14:28] F

You two.

[14:30] F

If there's a shortage of bread,

[14:32] F

then let them have panties.

[14:36] I

I wonder if Mahiru and the others
are still selling lunch packs.

SIGN Pack-all-you-want panties!

[14:45] N

The mystery of the ancient literature...

[14:48] N

Mystery of the ancient literature...

[14:51] Alfie

Please come see my concert!

[14:53] All

Please come see it!

[14:55] L

You've got to be kidding!

[14:56] L

You've got to be kidding!

[14:58] I

Everyone's working so hard.

[14:58] T

Itsuki! A letter for you!

[15:01] I

W-Wait, stop!

[15:08] I

Are you all right?

[15:09] T

I-I'm all right.

[15:11] T

I crash into trees all the time.

[15:13] T

Here, this is your letter.

[15:15] T

See ya!

SIGN Love letter from Canada

SIGN Kamako's Noon 12 Noon Come Here

SIGN Fortune Telling Mansion

[15:24] I

I think it's around here...

SIGN Delivery Training Mansion

[15:28] I

Is that it?

[15:37] Mana

Delivery Training Mansion!

[15:39] Mana

Welcome to "Kamako's Noon!"

[15:42] I

Huh?

[15:43] Mana

Now, you can spend the beautiful
noontime with Kamako and friends,

[15:46] Mana

and become the mail delivery specialist
you've always dreamed of!

[15:49] I

I never dreamed of that. Who's Kamako?

[15:52] Mana

And be approved by the master
as a capable Visitor!

[15:56] I

Wh-What?

[15:57] Mana

Letters are feelings!

[15:59] Mana

Run to the goal without
dropping a single letter!

[16:00] I

It doesn't stop! Help!

[16:02] Mana

Hmm... What do you think, Master?

[16:04] Master

Hm.

[16:05] Mana

Continue!

[16:06] Mana

No matter the situation, you must accurately separate letters by postal code!

[16:22] Mana

What do you think, Master?

[16:24] Master

Hm!

[16:27] I

What on earth was that?

[16:30] Mana

Your path has been cleared!

[16:31] Mana

Itsuki, deliver that letter to Tarua!

[16:34] I

To Tarua?

[16:35] I

Wait, you're Mana!

[16:36] Mana

Did you realize it just now?

[16:41] I

Oh, Tarua?

[16:43] I

What's the matter?

[16:46] T

I fell over there and dropped all my letters.

[16:49] T

I picked them up in a hurry,
but I'm still missing one.

[16:53] M

Ready, start!

[16:55] N

This is all to save the world!

[16:57] M

You're so fast, Narcisstes!

[16:59] Y

11, 12, 13...

[17:01] N

13?

[17:03] N

13!

[17:06] M

W-Wait, Narcisstes!

[17:07] M

You're fine with just 13?

[17:09] Y

It seemed like he could have stuffed more.

[17:12] F

I was able to pack 82.

[17:14] M

Impressive! Panty packs!

[17:18] F

This warmth...

[17:20] Alfie

Please come see my concert!

[17:22] All

Please—

[17:25] I

No luck.

[17:28] I

Tarua?

[17:29] T

I-I lost it...

[17:31] T

I lost the precious letter!

[17:33] I

You know, it could've been junk mail.

[17:37] T

Letters are filled with feelings!

[17:42] T

Letters take time to write,

[17:46] T

so there's as many feelings as there are
minutes spent writing them!

[17:51] T

And I lost it!

[17:54] T

I...

[17:57] I

Tarua, let's get out of this mud pit first.

[18:00] I

Your shoes are covered in mud.

[18:02] T

But... But...

[18:04] I

There's nothing you can do if it's lost.

[18:06] I

I'm sure they'll forgive
you when you apologize.

[18:08] T

Aw, aw...

[18:09] I

Come on, get out of the mud pit.

[18:11] I

Let's dry our clothes by that tree—

[18:14] I

Tarua, is there something
caught on that tree branch?

[18:20] T

I-It's the letter!

[18:24] I

Here, Tarua.

[18:25] T

I'm so relieved!

[18:27] T

You found it for me, Itsuki!

[18:29] T

Thank you...

[18:30] T

Thank you, Itsuki!

[18:32] I

Tarua, I'm covered in mud! You'll get dirty!

[18:34] T

It's fine! I'm covered in mud, too!

[18:39] T

What's that?

[18:41] I

Oh, right.

[18:41] I

I was told to deliver this to you.

[18:46] T

This wax seal is my master's.

[18:52] I

What did he write?

[18:55] T

It's very good news for you, too.

[18:59] I

For me?

[19:00] T

Oh, sorry, I have to deliver
the rest of the letters.

[19:04] T

I'll go deliver them at full speed!

[19:06] T

Thank you so much!

[19:07] I

Wait.

[19:09] T

Huh?

[19:10] I

Two of us can get this done faster!

[19:13] T

Yeah!

[19:14] T

Thanks to you, there's only one left.

[19:17] I

So what's the address?

[19:20] T

Right here.

[19:21] I

Right here?

[19:22] T

Here.

[19:24] I

For me?

SIGN from Tarua

[19:27] T

I wrote it in a rush earlier.

[19:29] T

I would only deliver a letter
without a stamp for you.

[19:33] I

Can I read it now?

[19:34] T

No! You're embarrassing me!

[19:36] I

But if this letter is your feelings,
then I want to see it right away.

[19:41] I

May I?

[19:42] T

Fine. Please read it while I'm turned around.

[19:46] I

Okay.

[19:48] T

Thank you for searching
for the lost letter earlier.

[19:51] T

Thank you for helping me
with the delivery, too.

[19:54] T

I'm starting to like you a lot!

[19:58] T

Did you finish reading it?

[19:59] I

Uh, please stay like that for a while.

[20:05] T

Done yet?

[20:06] I

Okay. Look this way.

SIGN To Tarua

[20:09] I

Please deliver this for me.

[20:13] T

It's for me.

[20:14] I

I've never sent a letter without a stamp to anyone but you before, too, Tarua.

[20:17] T

Aw! Can I read it now?

[20:20] I

Yeah.

[20:23] T

It says, "I want you to have my child."

[20:26] I

Will you?

[20:29] T

I heard in the classroom that it would make you happy if I kiss your cheek.

[20:35] T

I prefer pats over kisses.

[20:40] I

I see. Then...

[20:44] T

Actually, in that letter, my Master wrote

[20:47] T

"I'm not worried about you being with Itsuki."

[20:50] ---

"Perform your duty as a maiden."

[20:54] T

So, I'll have your child!

[20:59] I

Tarua...

[21:05] I

Are you nervous?

[21:10] T

I'm calm now. I'm ready, Itsuki.

[21:20] Mana

Now we've cleared the 9th and the 10th!

[21:22] Mana

All according to my plan!

[21:25] Mana

The day when all the Impurities are
cleansed is not too far away!

[21:29] Child

Yay!

[21:36] C

95, 96, 97,

[21:39] C

98, 99!

[21:43] C

Pack-all-you-want panties!

[21:44] C

I tried it too, and I packed so many!

[21:47] C

Surplus of surprises!

[21:48] C

Looks like I won't have to
buy panties anytime soon.

[21:51] C

Get good panties and socks.

[21:53] C

That's one of my grandfather's
teachings, too!

SIGN Please Be My Chikuwa!

SIGN My Child, Welcome!

[23:37] Mana

Meatballs.

Revision #1

Created 2026-01-29 04:09:03 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:09:04 UTC by whimsee